



Stato dell'Illinois
Dipartimento dei diritti umani

Presentazione di un'Accusa di discriminazione

Ai sensi della Legge sui diritti umani dell'Illinois

ILLINOIS DEPARTMENT OF
 **Human Rights**

*Che cosa prevede
la legge*

*Come presentare
un'Accusa di
discriminazione*

ITALIAN

Dipartimento dei Diritti Umani Dello Stato Dell'Illinois

Il Dipartimento dei diritti umani dell'Illinois ("IDHR") è l'ente statale responsabile per l'applicazione della Legge sui diritti umani dell'Illinois ("Act").

MISSIONE

LA MISSIONE DEL DIPARTIMENTO DEI DIRITTI UMANI DELL'ILLINOIS È QUELLA DI ASSICURARE LA LIBERTÀ DALLA DISCRIMINAZIONE ILLEGALE A TUTTI GLI INDIVIDUI DELLO STATO DELL'ILLINOIS E DI STABILIRE E PROMUOVERE, COME POLITICA DI QUESTO STATO, UGUALI POSSIBILITÀ E AZIONE POSITIVA PER TUTTI I SUOI RESIDENTI.

Che cosa prevede la legge?

L'*Illinois Human Rights Act* (Legge sui diritti umani dell'Illinois) vieta la discriminazione a causa di: razza, colore, religione, sesso, nazione di origine, antenati, cittadinanza (in riferimento all'impiego), età (dai 40 anni in poi), stato civile, condizione familiare (in riferimento all'abitazione), fedina penale, inabilità fisica e mentale, tendenze sessuali (identità del genere inclusa), stato militare e congedo sfavorevole dal servizio militare. Queste sono considerate classi protette.

La giurisdizione dell'IDHR comprende queste classi protette e le suddivide in cinque aree: impiego, transazioni immobiliari, credito finanziario, strutture pubbliche e molestie sessuali negli istituti superiori.

Impiego: La legge protegge le persone dalla discriminazione in tutti i termini e le condizioni d'impiego con inclusione di assunzioni, selezioni, promozioni, trasferimenti, pagamenti, anzianità, licenziamenti e disciplina.

Pari opportunità di alloggio (transazioni immobiliari): La discriminazione durante la vendita o l'affitto di una proprietà residenziale o commerciale è illegale. Alcuni esempi di tale discriminazione sono:

- La modifica dei termini, delle condizioni o dei privilegi della transazione.
- Il rifiuto di fornire alloggio a famiglie con bambini.

- Il rifiuto di permettere modifiche ragionevoli per rendere l'alloggio accessibile a persone disabili.
- Travisamento della proprietà rendendola non disponibile per l'affitto o la vendita.

Credito finanziario: È vietata la discriminazione nel concedere mutui, finanziamenti a breve, prestiti personali e carte di credito a tutte le istituzioni finanziarie operanti in Illinois.

Strutture pubbliche: La discriminazione nel godimento uguale e completo di infrastrutture, beni e servizi in qualsiasi luogo di pubblica accoglienza, come un'attività aziendale o di ricreazione o alberghiera, un luogo di intrattenimento o un mezzo di trasporto, è illegale.

Molestia sessuale negli istituti di istruzione superiore: La legge vieta approcci non graditi di natura sessuale o richieste di favori sessuali a studenti da parte di un membro della direzione, della facoltà, del personale amministrativo, o insegnante di supporto in un istituto di istruzione superiore quando tale comportamento interferisce con il rendimento dello studente o crea un ambiente intimidatorio, ostile o offensivo.

Lei può presentare un'accusa di discriminazione presso l'IDHR se:

- 1) Lei è soggetto a trattamento discriminatorio da parte di un soggetto destinatario della presente legge, di un'azienda, di un datore di lavoro, di un'organizzazione lavorativa, di un'agenzia di impiego o governativa;
- 2) il comportamento si basava sul Suo stato di appartenenza a una delle classi protette;
- 3) il comportamento era in una delle cinque aree destinarie della presente legge, e
- 4) l'accusa viene presentata al Dipartimento dei diritti umani appena possibile dopo l'avvenuta discriminazione, ma non più tardi di 180 giorni dalla data in cui la discriminazione ha avuto luogo. (Le è concesso un anno di tempo per presentare un'accusa di discriminazione riguardo agli alloggi.)



Come presentare un'accusa

Se Lei pensa che i Suoi diritti siano stati violati, può parlare con un membro del personale dell'accettazione dell'IDHR per esaminare le Sue preoccupazioni. La interogheranno e, se le Sue accuse sono previste dalla legge, redigeranno l'accusa, che Lei deve firmare e far autenticare. Il personale dell'IDHR non dà suggerimenti sui motivi per cui presentare l'accusa, ma discuterà con Lei i vari tipi di discriminazione e Le spiegherà quali sono le procedure per presentare l'accusa. Inoltre, l'IDHR potrà indirizzarla ad altre agenzie se appropriato.

QUALI INFORMAZIONI SONO NECESSARIE QUANDO SI PRESENTA UN'ACCUSA:

QUANDO SI PRESENTA UN'ACCUSA DI DISCRIMINAZIONE BISOGNA FORNIRE INFORMAZIONI IL PIÙ POSSIBILE DETTAGLIATE.

- SI ASSICURI DI FORNIRE IL SUO NOME COMPLETO, INDIRIZZO POSTALE E IL NUMERO DI TELEFONO AL QUALE È POSSIBILE RAGGIUNGERLA, O INFORMAZIONI RIGUARDO ALLA PERSONA DA CONTATTARE NEL CASO IN CUI LEI NON POSSA ESSERE RINTRACCIATO.
- FORNISCA INFORMAZIONI ACCURATE E COMPLETE (INCLUSI NOME(I), INDIRIZZO(I) E NUMERO(I) DI TELEFONO) DEL DATORE DI LAVORO, SINDACATO, INDIVIDUO O ALTRA ORGANIZZAZIONE CHE LEI PENSA ABBA ESERCITATO DISCRIMINAZIONE NEI SUOI CONFRONTI.
- FORNISCA LA DATA PIÙ RECENTE IN CUI HA AVUTO LUOGO LA PRESUNTA DISCRIMINAZIONE.
- FORNISCA I NOMI E LE INFORMAZIONI PER CONTATTARE OGNI TESTIMONE E COPIE DI TUTTI I DOCUMENTI PERTINENTI.

Si può avviare un'accusa per iscritto, per telefono o di persona. (Se Lei vuole presentare l'accusa di persona, la preghiamo di notare che tutti i visitatori devono sottoporsi a uno screening e devono avere un documento di identità per poter accedere all'edificio). Una copia dell'accusa e una richiesta iniziale di informazioni saranno notificate per posta al Convenuto (la persona o entità che Lei pensa abbia esercitato discriminazione nei Suoi confronti) entro 10 giorni.

Mediazione

Un'alternativa a un'indagine consiste in un colloquio di mediazione che potrebbe sciogliere l'accusa. La mediazione è un processo gratis e informale in cui il Ricorrente e il Convenuto si incontrano volontariamente con un mediatore specializzato e abilitato dell'IDHR, che li aiuta a considerare una possibile risoluzione dell'accusa. Il processo di mediazione è riservato ed è disponibile per tutti i casi di Chicago che non riguardano gli alloggi. Tutti i colloqui di mediazione di accordo sono tenuti nell'ufficio dell'IDHR di Chicago. Durante la mediazione (che può durare quattro o più ore), gli avvocati possono essere presenti come consulenti. Il mediatore dell'IDHR non impone una decisione alle parti. L'accettazione della composizione della disputa non costituisce un'ammissione di colpevolezza da parte del Convenuto. I termini dell'accordo possono includere componenti finanziarie e/o non finanziarie. Dopo il raggiungimento della composizione della disputa entrambe le parti hanno 10 giorni (a cui si può rinunciare) per ritirarsi dall'accordo. Se le parti non sono in grado di raggiungere un accordo, l'accusa procederà alla fase di indagine

L'indagine

Se le parti non partecipano alla mediazione o se la mediazione fallisce il caso procede alla fase di indagine. Ricorrenti e Convenuti sono tenuti a cooperare con l'indagine portata avanti dall'IDHR. L'IDHR ha anche il potere di citare in giudizio persone e documenti rilevanti. Il ruolo dell'IDHR è di condurre un'indagine neutrale riguardo alle dichiarazioni nell'accusa. L'investigatore assegnato al caso può contattare e interrogare testimoni importanti e può ottenere documenti pertinenti da entrambe le parti. Si richiede che i Convenuti *conservino tutti i documenti* pertinenti all'accusa. Inoltre, è *vietata la vendetta* da parte dei Convenuti nei riguardi di qualsiasi persona che ha presentato un'accusa o ha partecipato in altro modo all'indagine di un'accusa. Se una persona pensa di essere soggetta a vendetta, può presentare un'accusa di vendetta all'IDHR

Il colloquio d'inchiesta

Può essere richiesto a entrambe le parti di presentarsi a un colloquio d'inchiesta, che è un incontro faccia a faccia condotto da un investigatore

dell'IDHR. È uno strumento investigativo che ha lo scopo di assicurare un'indagine completa o una conciliazione volontaria anticipata. Ciascuna delle parti presenta la sua versione della disputa e risponde alla parte opposta. La mancata presenza al colloquio d'inchiesta senza una buona ragione può risultare nel rigetto dell'accusa per i Ricorrenti o in contumacia per i Convenuti.

Se si tiene un colloquio d'inchiesta, ciascuna delle parti può portare un consulente legale se l'avvocato ha presentato un "atto di comparsa di costituzione e risposta". Comunque, gli avvocati hanno un ruolo che è strettamente limitato alla consulenza e non possono testimoniare nel colloquio tranne che su questioni di cui hanno conoscenza in prima persona, né possono fare domande dirette a entrambe le parti.

A nessuna delle parti è richiesto di essere rappresentata da un avvocato.

L'investigatore si assicurerà che tutte le parti abbiano una completa e giusta possibilità di presentare i propri fatti e prove. I Ricorrenti non rappresentati da un consulente legale possono portare al colloquio un amico o un parente per ricevere consiglio e supporto morale; comunque, quella persona può testimoniare solo riguardo a questioni di cui ha conoscenza in prima persona in relazione all'accusa. Inoltre, il Ricorrente può portare un interprete al colloquio se è necessario. Anche i testimoni possono partecipare al colloquio d'inchiesta ma saranno presenti a discrezione dell'investigatore.

L'investigatore interrogherà le parti e darà alternativamente al Ricorrente e al Rispondente la possibilità di rispondere e/o controbattere le affermazioni dell'altra parte e presentare documenti o testimoniare a favore della propria posizione. L'investigatore può individuare e richiedere ulteriore documentazione necessaria a indagare sull'accusa. L'investigatore prende degli appunti informali delle affermazioni e delle risposte. Conformemente al regolamento dell'IDHR, queste note investigative sono confidenziali e non si possono dare all'altra parte. Il colloquio non è un'udienza formale e l'IDHR non redigerà una trascrizione stenografica.

A volte, l'investigatore non convoca un colloquio d'inchiesta. Comunque, l'investigatore cercherà di raccogliere i fatti e le prove attraverso contatti separati con il Convenuto e con il Ricorrente tramite lettere, telefono, interrogatori sul posto o colloqui individuali.

Le conclusioni e i risultati

Dopo l'indagine, viene preparata una relazione scritta che segnala se ci sono o no "prove tangibili" riguardo alla violazione della legge. Il reperimento di una "prova tangibile" significa che ci sono prove sufficienti per il Ricorrente per portare il caso o davanti a un giudice di legge amministrativa della Commissione per i diritti umani dell'Illinois (Commissione) (un'agenzia che conduce udienze su denunce presentate dall'IDHR per conto del Ricorrente o dal Ricorrente) o a un appropriato tribunale circondariale di stato. Tale foro (la Commissione o il tribunale circondariale) ascolterà i testimoni, raccoglierà le prove e determinerà se è avvenuta una discriminazione contro la legge.

Se ci sono prove tangibili, il Ricorrente ha l'opzione di:

- 1) richiedere (entro il periodo di tempo specificato dalla legge) all'IDHR di presentare una denuncia, per conto del Ricorrente, alla Commissione, O
- 2) iniziare un'azione civile (entro il periodo di tempo specificato dalla legge) in un tribunale circondariale di appropriata sede.

Nei casi riguardanti gli alloggi, o se il Ricorrente richiede all'IDHR di presentare una denuncia alla Commissione, verrà assegnato un avvocato dell'IDHR per aiutare le parti a risolvere o "conciliare" l'accusa. Se non si raggiunge una composizione della disputa, l'IDHR presenterà una Denuncia di violazione di diritti civili alla Commissione per conto del Ricorrente. Il Ricorrente ha l'onere della prova nella discussione del caso davanti alla Commissione.

Se l'IDHR trova una "mancanza di prove tangibili" della discriminazione, rigetterà l'accusa. Entro il periodo di tempo specificato dalla legge, il Ricorrente ha l'opzione di: 1) presentare una Richiesta di revisione alla Commissione*, O 2) iniziare un'azione civile in un tribunale circondariale di appropriata sede. (Nei casi riguardanti gli alloggi si applica solo l'opzione n. 1).

Inoltre, entro il periodo di tempo specificato dalla legge, il Convenuto può presentare una Richiesta di revisione alla Commissione* se l'IDHR emette una "Notifica di contumacia". Si può fare ricorso all'ordinanza conclusiva della Commissione rivolgendosi alla corte d'appello appropriata.

**Per le accuse presentate prima dell'1/1/08, la richiesta di revisione si presenta al capo del consiglio legale del Dipartimento*



Quanto dura il processo?

La legge sui diritti umani richiede che l'IDHR concluda tutti i procedimenti e prenda una decisione entro 365 giorni dalla presentazione dell'accusa completata o come prorogata da un accordo scritto delle parti. (Le accuse riguardanti gli alloggi devono essere completate entro 100 giorni dalla data di presentazione, a meno che sia impossibile farlo). L'IDHR fa tutto il possibile per completare l'indagine in tempo. Comunque, l'investigatore può richiedere una proroga del tempo per completare l'indagine. Se una o entrambe le parti rifiuta/rifutano di firmare la proroga e se l'IDHR non emette una decisione o una notifica di rigetto entro 365 giorni dalla data in cui l'accusa è stata presentata, il Ricorrente ha 90 giorni per presentare una denuncia alla Commissione O iniziare un'azione civile in un tribunale circondariale di appropriata sede. Se il Ricorrente non presenta una denuncia alla Commissione O inizia un'azione civile in un tribunale circondariale di stato, non sarà intrapresa alcuna ulteriore azione nel caso. (Nei casi riguardanti alloggi non sono necessarie proroghe).

La Commissione dei diritti umani dell'Illinois

La Commissione è un'agenzia di stato separata che conduce udienze pubbliche su denunce presentate dall'IDHR. L'IDHR non rappresenta alcuna delle parti nella Commissione. Entrambe le parti possono ottenere rappresentanza legale per presentare in maniera appropriata o difendere il caso davanti al giudice di diritto amministrativo e alla Commissione dei diritti umani.

Se il ricorrente vince in questa fase, il giudice può ordinare delle azioni permesse dalla legge per garantire al Ricorrente il beneficio di un indennizzo "totale". Le azioni possono includere paga arretrata, indennità perse, rettifica del fascicolo personale, danni emozionali, assunzione, promozione, reintegrazione, paga iniziale quando la reintegrazione non è possibile, spese legali e altre spese. Danni punitivi, cioè danni per punire il datore di lavoro, non sono disponibili in conformità alla legge.

Relazioni con le agenzie federali e i tribunali federali

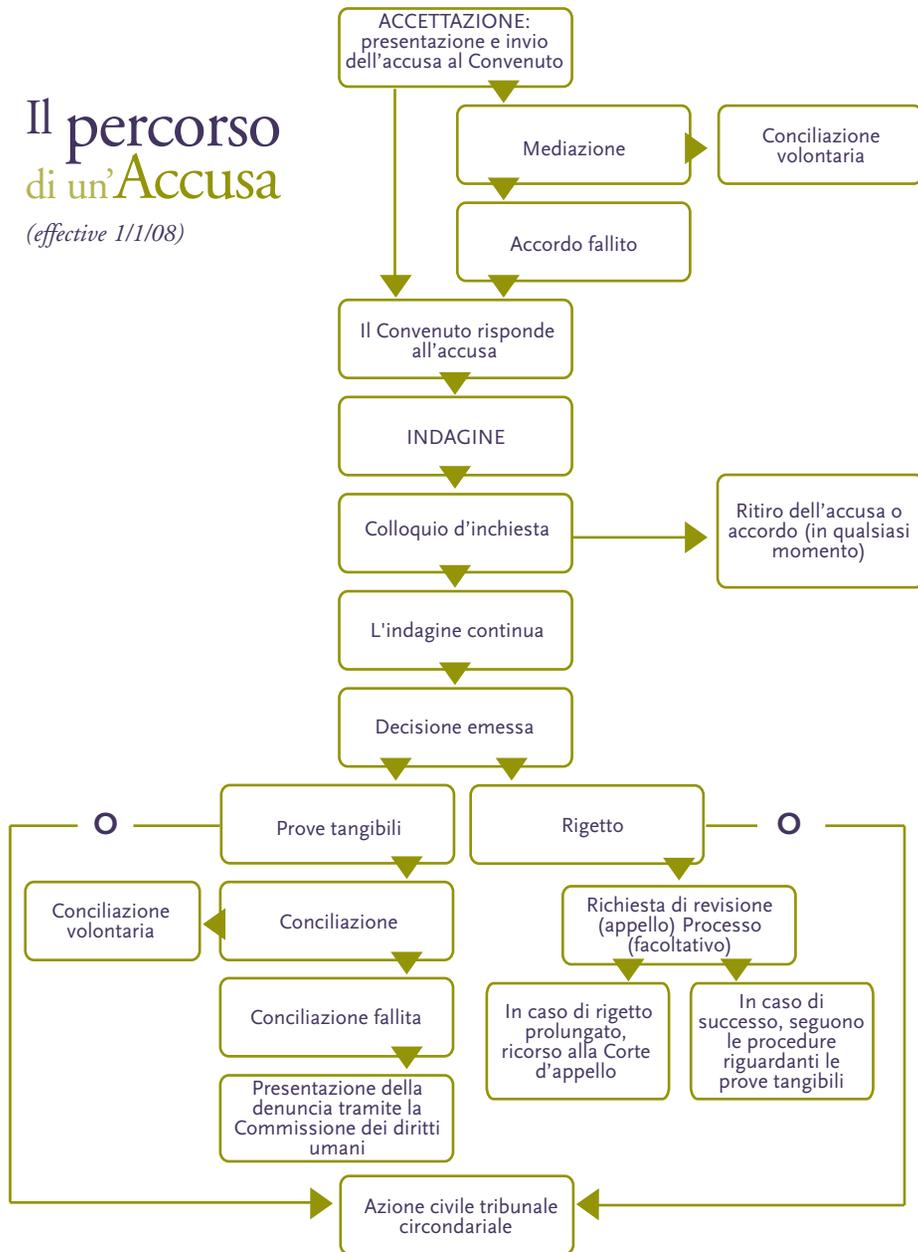
Al fine di proteggere i diritti federali dei Ricorrenti, l'IDHR automaticamente fa un controllo incrociato delle accuse idonee presentate riguardanti l'impiego con la Commissione federale delle pari possibilità d'impiego (EEOC), e conduce l'indagine per l'EEOC nei termini del Contratto di lavoro ripartito delle agenzie. In modo simile, viene fatto un controllo incrociato dei casi riguardanti gli alloggi con il Dipartimento degli alloggi e dello sviluppo urbano degli Stati Uniti (HUD).

Il Ricorrente in un'accusa riguardante un impiego può in qualsiasi momento richiedere un'"autorizzazione a intentare l'azione legale" all'EEOC, che dà la possibilità di presentare il caso al tribunale federale. Se Lei richiede un'"autorizzazione a intentare l'azione legale, La invitiamo a ritirare il Suo caso presso l'IDHR. Se si presenta una denuncia al tribunale federale sulle stesse questioni che sono state presentate all'IDHR e Lei non ha ritirato il caso, l'IDHR sospenderà l'indagine.

Si consiglia di consultare un avvocato prima di ritirare un'accusa per determinare se questa è la migliore linea d'azione. In linea con il ruolo neutrale dell'IDHR, i rappresentanti dell'IDHR non possono dare consulenza legale sia ai Ricorrenti che ai Convenuti.

Il percorso di un'Accusa

(effective 1/1/08)



Altri servizi forniti dal Dipartimento

Oltre a essere un'autorità incaricata dell'applicazione della legge, l>IDHR fornisce anche una serie di servizi e lavora in associazione con aziende, agenzie, organizzazioni e individui per fornire:

Corsi di formazione: L'Istituto per i corsi di formazione e lo sviluppo organizza corsi di formazione per tutti i settori della comunità dell'Illinois sulla non-discriminazione e altre questioni dell'EEO come le molestie sessuali e la normativa USA per i disabili.

Contratti pubblici e applicazione di azione positiva: Tutti i datori di lavoro e le aziende che desiderano entrare in relazione d'affari con qualsiasi entità statale dell'Illinois devono registrarsi per ottenere un numero di offerente idoneo tramite l'unità dei contratti pubblici dell>IDHR. Questa unità aiuta anche le aziende e le agenzie statali a sviluppare delle norme di prevenzione delle molestie sessuali e dei piani di azioni positive.

Istruzione e informazione pubblica: Il personale di Informazione pubblica è il braccio delle relazioni pubbliche dell>IDHR. In un continuo sforzo di mantenere il pubblico informato riguardo a questioni sui diritti umani, il personale coordina corsi, tirocini, eventi e programmi adeguati per la comunità e le organizzazioni civiche, e risponde alle richieste d'informazione da parte degli organi d'informazione e del pubblico generale.

La Commissione per i crimini di discriminazione e di odio: La Commissione per i crimini di discriminazione e di odio adempie un ruolo importante nell'identificare e rispondere agli incidenti di discriminazione e pregiudizio in Illinois. La Commissione è stata creata per colmare il divario tra la tolleranza e l'odio con la creazione e l'implementazione di programmi che promuovono il rispetto tra culture diverse. Lavorando in associazione con la comunità, capi religiosi e civici, la Commissione è in grado di fornire un'ampia rete di risorse per aiutare le comunità a risolvere le questioni velocemente.

L'interazione con le comunità da una parte all'altra dell'Illinois è fondamentale per la ricerca della tolleranza e del rispetto. La Commissione lavora in congiunzione con l>IDHR per fornire istruzione alla comunità e servizi d'informazione in ogni angolo dello stato. Per maggiori informazioni chiamare il numero 312-814-2477.

ILLINOIS DEPARTMENT OF
 **Human Rights**

Per maggiori informazioni si può contattare:

Il Dipartimento dei diritti umani dell'Illinois
Orario d'ufficio: da lunedì a venerdì dalle 8:30 alle 17:00.
(I colloqui di accettazione non si tengono il venerdì).

Sito internet: www.state.il.us/dhr

A Chicago:

Centro James R. Thompson
100 West Randolph Street, Suite 10-100
Chicago, IL 60601
(312) 814-6200 or (800) 662-3942
(217) 785 -5125 (TTY)

A Springfield:

222 South College St., 1st Floor
Springfield, IL 62704
(217) 785-5100
(217) 785 -5125 (TTY)

A Marion:

2309 W. Main St.
Marion, IL 62959
(618) 993-7463
(217) 785 -5125 (TTY)

Questo opuscolo ha lo scopo di fornire una guida generale per la comprensione dei maggiori servizi e processi del Dipartimento dei diritti umani dell'Illinois. Questa guida non risponde a tutte le domande riguardo alla discriminazione e ogni caso individuale potrebbe procedere in maniera diversa da quella qui descritta. L'IDHR ha specifiche regole e procedure che applica a ogni caso. La preghiamo di chiamare l'ufficio dell'IDHR a Lei più vicino se ha delle domande riguardo a qualsiasi degli argomenti descritti.

In conformità alla Normativa Usa per i disabili, Sezione 504 della legge sulla riabilitazione del 1973, e la legge sui diritti umani dell'Illinois, l'IDHR si assicurerà che tutti i programmi siano facilmente accessibili a, e fruibili da, idonei individui con disabilità. Il coordinatore dell'ADA

(Normativa Usa per i disabili) può fornire ulteriori informazioni riguardo ai requisiti di adesione, al (217)785-5119 (Voce) o al (217)785-5125 (DTS).